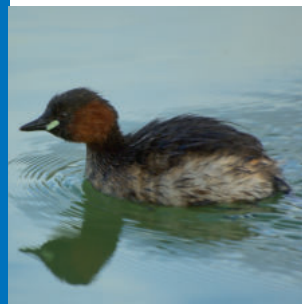




PEGO

FRANÇAIS
DEUTSCH

PARQUE NATURAL DEL MARJAL DE PEGO-OLIVA



www.pegoilesvall.es



Éditée par/Herausgeber: Concejalía de Turismo del Ayuntamiento de Pego

Design/Gestaltung: Aramar Editores, SL

Édition/Ausgabe: 2019

Photographies/Fotos: Fran Atiénzar, Gloria Castro, Héctor Gadea, Itziar Colodro, Gonçal Vicens, Jean-Paul Climent,

Pascalie Van Damme, Paula Dominguis, M^a Teresa Colomar...

Brochure subventionnée par: Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca

Unterstützung: die Provinz-Tourismusbehörde der Costa Blanca hat die Broschüre bezuschusst

Informations complémentaires/ Weitere Informationen:

- Tourist Info Pego i les Valls – Tel. 96 640 08 43 - www.pegoilesvalls.es
- Marjal: Tel: 96 640 02 51 / 679 19 52 27 - Email: parque_pegooliva@gva.es



AJUNTAMENT
DE PEGO



FR Le Marjal (marécage) de Pego Oliva couvre une étendue de 1290 hectares, répartis entre les communes de Pego et Oliva.

Il est entouré par la Sierra de Mostalla (au nord), de Migdia (à l'ouest) et de Segària (au sud) qui forment un fer à cheval ouvert sur la méditerranée au centre duquel se trouve le "Marjal".

Il s'agit d'une lagune ancienne qui, grâce au processus de remblaiement, est constituée d'une étendue uniforme couverte de roseaux et de nombreux bassins d'eau propre.

Il est important de souligner que l'équilibre entre la culture traditionnelle du riz et le respect de l'environnement ont permis la survie de nombreuses espèces végétales et animales d'un grand intérêt biologique.

Déclaré Parc Naturel en 1995, il est inclus dans le registre des zones humides de la Communauté Valencienne. De plus, étant donné sa grande importance, il a adhéré à la Charte Ramsar (des Zones humides d'Importance Internationale spécialement comme Habitat d'Oiseaux Aquatiques). C'est également une Zone de Protection Spéciale pour les Oiseaux (ZEPA), un Lieu d'Intérêt Communautaire (LIC), et il fait partie du Réseau Natura 2000 d'aires de conservation de la biodiversité en Union Européenne.

DE El „Marjal de Pego-Oliva“ heißt das 1.290 Hektar große Moor zwischen den Städten Pego und Oliva.

Umgeben ist das Sumpfgebiet von drei Bergen –im Norden der Berg Mostalla, im Westen der Berg Migdia und im Süden der Berg Segària–, die die Form eines zum Meer offenen Hufeisens bilden. Das Moor ist eine ehemalige Lagune, die durch stark fortschreitende Auflandung zu einem weiten Röhrichtgebiet und vielen Tümpeln mit klarem Wasser wurde.

Dadurch, dass traditioneller Reisanbau und Naturschutz gut vereinbart sind, können hier viele biologisch höchst interessante Pflanzen- und Tierarten überleben.

1995 wurde das Moor zum Naturschutzgebiet „Parque Natural“ erklärt und gehört zu den offiziell registrierten Feuchtgebieten im Land Valencia. Wegen seiner großen Bedeutung ist das Moor Teil der Ramsar-Konvention (völkerrechtlicher Vertrag von der UNESCO initiiert, Übereinkommen über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung). Zudem ist es ausgewiesenes ZEPA-Vogelschutzgebiet, Gebiet von gemeinschaftlicher Bedeutung (SCI) und gehört auch dem Netz von Schutzgebieten der Europäischen Union –Natura 2000– an.

FR EAU

Ce qui distingue le Marjal de Pego Oliva par-dessus tout, c'est la qualité de l'eau, douce ou saumâtre, qui abonde des affluents et des sources dénommées "ullals" en valencien.

Un réseau d'irrigation ancien et des canaux traversent l'endroit et se nourrissent du flux des eaux souterraines, des aquifères, des sierras Mostalla et Segària et des apports directs des rivières Racons-Molinell (au sud) et Bullent-Vedat (dans la partie nord).

Avec les pluies automnales, les aquifères se rechargent et les champs restent inondés.

Pour empêcher un engorgement excessif des sols un système de vannes permet de réguler le débit d'eau.

La lame d'eau contribue aussi à la contention de la salinisation de l'aquifère et à la régulation de la température de la zone.

Les eaux de la source Font Salada (ou Ullal del Burro), en plus de contenir une forte concentration en sels bénéfiques pour soigner les maladies de la peau, sont connues pour avoir toute l'année une température constante, d'environ 24,5 °C. C'est l'unique zone où la baignade est autorisée.

DE WASSER

Entscheidend ist die Wasserqualität des Marjal de Pego-Oliva: Süß aber auch stark salzhaltig sprudelt das Wasser aus Nebenflüssen und Quellen, die valencianisch „Ullals“ heißen.

Ein Netz alter Bewässerungsgräben und Kanäle durchzieht das Gebiet und führt sowohl Grundwasser der umliegenden Berge Mostalla und Segària, als auch direkt zufließendes Wasser aus den Flüssen Racons-Molinell im Süden und Bullent-Vedat im Norden.

Im Herbst hebt Regen den Grundwasserspiegel und die Felder werden überschwemmt.

Ein Schleusensystem verhindert zu starke Versumpfung.

Ein- und Ablaufrinnen tragen zur Verringerung der Versalzung des Wassers und zur Regulierung der Wassertemperatur bei.

Das Wasser aus der Quelle „Font Salada“ (auch Ullal del burro genannt), ist nicht nur sehr stark salzhaltig und wirkt heilsam bei Hautkrankheiten, sondern hat auch das ganze Jahr gleichbleibend 24,5 Grad Celsius. Nur hier darf im Naturschutzgebiet gebadet werden.



FR FLORE

La faune et la flore sont caractéristiques des écosystèmes humides valenciens, caractérisés par l'abondance de plantes aquatiques visibles à l'œil, appelées macrophytes et de nombreuses algues, comme l'asprella, dont la majorité des espèces requièrent des eaux propres et abondantes qu'on trouve généralement dans les rivières.

La flore aquatique est riche d'halophytes, de bryophytes et d'une végétation aquatique flottante.

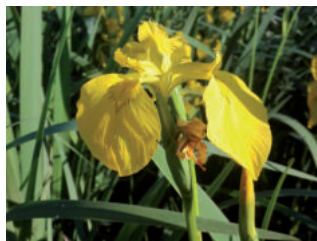
Dans les **canaux d'irrigation** on trouve le nénuphar blanc (*Nymphaea alba*) et les lentilles de l'eau (*Lemna sp.*), entremêlés avec une végétation amphibie, composée de massettes ou éneas (*Typha sp.*), d'iris d'eau (*Zantedeschia aethiopica*), d'iris jaunes (*Iris pseudacorus*) et de graminacées hydrophiles. Parmi les plantes aquatiques, on distingue les potamots (*Potamogeton sp.*), le myriophylle en épi (*Myriophyllum spicatum*) et le cornifle (*Ceratophyllum demersum*).

Dans les **zones sans culture** se développent des étendues couvertes de roseaux et de plantes telles que les phragmites (*Phragmites sp.*), la Samole de Valérand ou mouron d'eau (*Samolus valerandi*), l'ipomée (*Ipomoea sagittata*), entremêlés avec prés humides qui s'étendent dans les zones de pâturage moins inondées.

Dans les **formations dunaires et les dépressions** vous trouverez les espèces qui sont capables de supporter le mouvement du sable et la salinité, telles que l'immortelle (*Helycrisum sp.*), le souchet des dunes (*Cyperus capitatus*), le liseron des dunes (*Calystegia soldanella*) et le lis maritime (*Pancreatium maritimum*).

Dans la **partie intérieure** du marais vous pourrez apercevoir la prêle (*Equisetum sp.*), le tamaris (*Tamarix gallica*), les joncs (*Juncus sp.*) et la canne de Provence (*Arundo donax*).

Vous pouvez également rencontrer des orchidées à l'intérieur du parc, ainsi que des espèces menacées comme le Narcisse de Pérez Lara (*Narcissus perezlarae*).



DE FLORA

Das Moor weist eine für die feuchten Ökosysteme im Land Valencia charakteristische Pflanzenwelt auf: Eine Fülle an Wasserpflanzen, genannt Makrophyten, die das Landschaftsbild prägen. Zudem gibt es zahlreiche Algenarten, wie die Asprella, die nur in sauberen, fließenden Gewässern gedeihen.

Ebenfalls zur Wasserflora gehören Tallophyten (Lagerpflanzen), Bryophyten (Moose) und Schwimmpflanzen.

In den **Bewässerungsgräben und Kanälen** wachsen Seerosen (*Nymphaea alba*) und Seelinsen (*Lemna sp.*) zusammen mit Amphibienpflanzen wie Rohr (*Typha sp.*), Wasserlilien (*Zantedeschia aethiopica*), gelben Schwertlilien (*Iris pseudocorus*) und Wassergräsern. Besonders interessante Wasserpflanzen sind Laichkraut (*Potamogeton sp.*), Ähriges Tausendblatt (*Myriophyllum spicatum*) und Raues Hornblatt (*Ceratophyllum demersum*).

Schilfrohr (*Phragmites sp.*) bestimmt weite, **brachliegende Zonen**. Dort gedeihen auch Bunge (*Samolus valerandi*) und Prunkwinde (*Ipomoea sagittata*) zwischen Sumpfwiesen, auf deren trockenen Gebieten Schafe weiden.

In der **Dünenzone wachsen Pflanzen**, die ständige Veränderungen des Sandes und Salz vertragen, darunter Strohblume (*Helycrisum sp.*), Dünen-Sypergras (*Cyperus capitatus*), Strandwinde (*Calystegia soldanella*) und Dünen-Trichternarzisse (*Pancreatium maritimum*).

Die **Mitte des Moores** beherrschen Schachtelhalm (*Equisetum sp.*), Französische Tamariske (Tamarix gallica), Binsen (*Juncus sp.*) und Pfahlrohr (*Arundo donax*).

Und auch Orchideen wachsen in diesem Naturschutzgebiet; ebenso einige vom Aussterben bedrohte Pflanzen, zum Beispiel die Narzissenart (*Narcissus perezlarae*).

FAUNE

L'excellente qualité de l'eau du marécage permet la présence de populations d'**invertébrés** comme les crevettes roses de rivière (*Palaemonetes zariquieyi* et *Atyaephyra desmaresti*) et de la Dugastella valentina, une espèce de crevette endémique ou encore d'anodontes et de mullettes méridionales (*Anodonta anatina* et *Unio mancus*).

Dans ces eaux vivent environ 21 espèces de **poissons**, parmi lesquels on distingue le samaruc (*Valencia hispanica*), l'épinoche (*Gasterosteus aculeatus*), le gobie des sables (*Pomatoschistus minutus*) et le cobitis (*Cobitis maroccana*). Les espèces piscicoles sont abondantes comme l'anguille (*Anguilla anguilla*), le mulot cabot (*Mugil cephalus*), la carpe (*Cyprinus carpio*) et le black bass ou perche américaine (*Micropterus salmoides*), cette dernière espèce ayant été introduite par l'homme.

Les **reptiles** les plus caractéristiques du parc sont la tortue des marais (*Emys orbicularis*) et l'émyde lépreuse (*Mauremys leprosa*), ainsi que les deux espèces de couleuvres d'eau (*Natrix maura* et *Natrix natrix*). D'autres couleuvres sont présentes telles que la couleuvre de Montpellier (*Malpolon monspessulanus*), la couleuvre à échelons (*Rhinechis scalaris*) et la couleuvre fer à cheval (*Hemorrhois hippocrepis*).

En ce qui concerne les **amphibiens**, vous pourrez y observer des grenouilles (*Pelophylax perezii*) et le crapaud commun (*Bufo spinosus*).

Le campagnol amphibie (*Arvicola sapidus*) est un animal protégé inscrit dans le Registre Valencien des Espèces Menacées.

FAUNA

Seine ausgezeichnete Wasserqualität macht dieses Moor zum Lebensraum vieler **wirbellosen Tiere** wie Flussgarnelen (*Palaemonetes zariquieyi* und *Atyaephyra desmaresti*) und besonders erwähnenswert die endemische Art „Dugastella valentina“ sowie die Flussmuscheln (*Anodonta anatina* und *Unio mancus*).

Im Wasser tummeln sich 21 **Fischarten**, darunter der Valenciakärpfling (*Valencia hispanica*), Dreistachliger Stichling (*Gasterosteus aculeatus*), Sandgrundel (*Pomatoschistus minutus*) und Steinbeißer (*Cobitis maroccana*). Reich vorhanden sind Speisefische wie Aal (*Anguilla anguilla*), Großkopfmeeräsche (*Mugil cephalus*), Karpfen (*Cyprinus carpio*) sowie der hier als fremde Art eingeführte Forellenbarsch (*Micropterus salmoides*).

Die wichtigsten **Reptilien** im Moor sind die Europäische Sumpfschildkröte (*Emys orbicularis*), die Maurische Bachschildkröte (*Mauremys leprosa*) und Schlangen: Vipernatter (*Natrix maura*), Ringelnatter (*Natrix natrix*), Europäische Eidechsenatter (*Malpolon monspessulanus*), Treppennatter (*Rhinechis scalaris*) und Hufeisennatter (*Hemorrhois hippocrepis*).

Und natürlich leben im Sumpfgebiet auch **Amphibien** wie der Iberische Wasserfrosch (*Pelophylax perezii*) und die Westliche Erdkröte (*Bufo spinosus*).

Die im Moor lebende Westschermaus (*Arvicola sapidus*) steht auf der Liste der im Land Valencia geschützten Tierarten.



FR OISEAUX

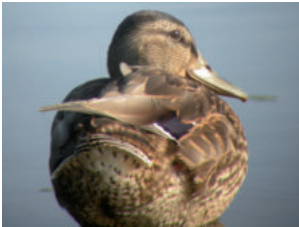
Il s'agit d'un groupe très bien représenté par une multitude d'espèces passériformes, anatidés, ardeidés, limicoles, falconiformes... puisqu'elles trouvent garanti l'aliment dans les différents écosystèmes: roselières, lagunes, rivières et rizières. En plus, le marjal est très important pour les oiseaux migrateurs au printemps et à l'automne, parce qu'il fait partie de la route entre l'Europe occidentale et l'Afrique. Il faut souligner le lusciniolé à moustaches (*Acrocephalus melanopogon*), avec la plus grande population nicheuse de la péninsule Ibérique.

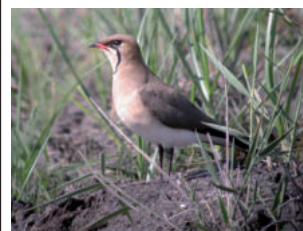
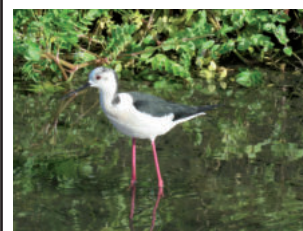
DE VÖGEL

Der Artenreichtum der im Moor lebenden Vögel ist groß: Sperlingsvögel, Entenvögel, Reiher, Watvögel, Raubvögel... finden in den verschiedenen Ökosystemen –Röhricht, Teiche, Flüsse und Reisfelder– immer reichlich Nahrung. Und auch für viele Zugvögel ist das Moor, das genau auf der Strecke des Vogelzugs zwischen Europa und Afrika liegt, wichtiger Rastplatz. Hervorzuheben ist der Mariskensänger (*Acrocephalus melanopogon*), der hier auf der ganzen Iberischen Halbinsel hier im Moor am zahlreichsten nistet.

Habitat Lebensraum		
		
Rizières Reisfelder	Rivières et canaux Flüsse und Kanäle	Roseaux Röhricht

Saisons recommandées Empfohlene Jahreszeit			
			
Printemps Frühling	Été Sommer	Automne Herbst	Hiver Winter

			
<i>Acrocephalus arundinaceus</i> Rousserolle turdoïde Drosselrohrsänger	<i>Acrocephalus melanopogon</i> Lusciniolé à moustaches Mariskensänger	<i>Anas platyrhynchos</i> Canard colvert Stockente	<i>Ardea cinerea</i> Héron cendré Graureiher
			

			
<i>Ardea purpurea</i> Héron pourpré Purpureiherr	<i>Ardeola ralloides</i> Héron crabier Rallenreiherr	<i>Bubulcus ibis</i> Héron garde-boeuf Kuhreiherr	<i>Caprimulgus ruficollis</i> Engoulevent à collier roux Rothals-Ziegenmelker
			
			
<i>Charadrius dubius</i> Petit gravelot Flussregenpfeifer	<i>Chlidonias hybrida</i> Guifette moustac Weißbart-Seeschwalbe	<i>Circus aeruginosus</i> Busard des roseaux Rohrweihe	<i>Egretta garzetta</i> Aigrette garzette Seidenreiherr
			
			
<i>Fulica atra</i> Foulque macroule Blässhuhn	<i>Gallinula chloropus</i> Gallinule poule d'eau Teichhuhn/Teichralle	<i>Glareola pratincola</i> Glaréole à collier Rotflügel-Brachschwalbe	<i>Himantopus himantopus</i> Échasse blanche Stelzenläufer
			



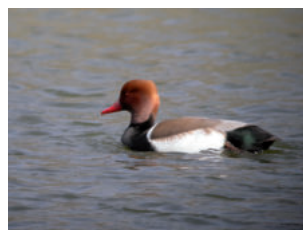
Larus audouinii
Goéland d'Audouin
Korallenmöwe



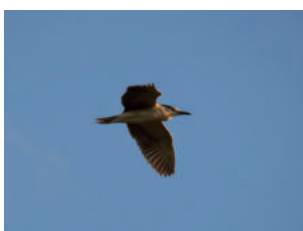
Luscinia svecica
Gorgebleue à miroir
Blaukehlchen



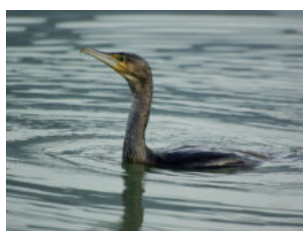
Motacilla flava
Bergeronnette printanière
Schafstelze



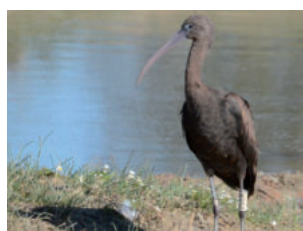
Netta rufina
Nette rousse
Kolbenente



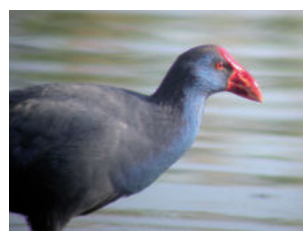
Nycticorax nycticorax
Bihoreau gris
Nachtreiher



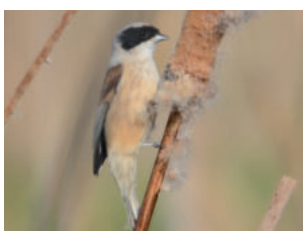
Phalacrocorax carbo
Grand Cormoran
Kormoran



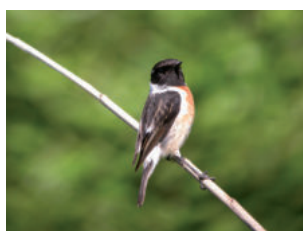
Plegadis falcinellus
Ibis falcinelle
Braunsichler



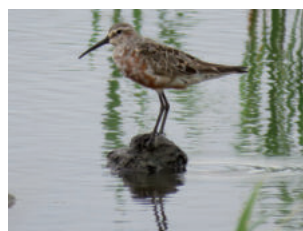
Porphirio porphirio
Talève sultane
Purpurhuhn



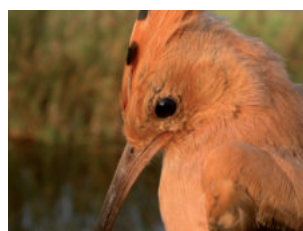
Remiz pendulinus
Rémiz penduline
Beutelmiese



Saxicola rubicola
Tarier pâtre
Europäisches Schwarzkehlchen



Tringa glareola
Bécasseau cocorli
Bruchwasserläufer



Upupa epops
Huppe fasciée
Wiedehopf



VISITE

Puisqu'il s'agit d'un espace naturel l'accès est totalement libre et vous pouvez le visiter à tout moment de l'année.

Il y a différentes façons de profiter du parc: à pied, en voiture, à vélo, en calèche ou avec un âne.

Si vous souhaitez faire une visite guidée en groupe, contactez au préalable le personnel du parc ou l'office de tourisme.

DES CONSEILS POUR LES OBSERVATEURS D'OISEAUX

- Les meilleures heures pour l'observation sont l'aube et le coucher du jour.
- Il convient de porter des vêtements appropriés à chaque saison de l'année avec couleurs discrètes et rien de criard.
- Ne pas oublier en plus de l'équipement basique (jumelles + guide des oiseaux + cahier) un chapeau, un pique-nique et une boisson, ainsi que de la lotion anti moustiques surtout au printemps et en été.
- Marcher lentement en silence ou en parlant à voix basse, ainsi vous pourrez également observer les chants des oiseaux.
- Si vous trouvez un nid, maintenez une distance suffisante pour ne pas déranger.
- Si vous trouvez un animal blessé ou apparemment abandonné par ses parents, prévenez immédiatement l'administration environnementale (SEPRONA - Tel. 965750082) et évitez de le toucher ou de le prendre.
- Pour toute question relative aux oiseaux, contactez SEO/BirdLife (Société Espagnole d'Ornithologie) au téléphone au +34 961627389 / 629672602

BESUCH

Das Naturschutzgebiet ist das ganze Jahr frei zugänglich. Fortbewegen kann man sich im Marjal Pego-Oliva zu Fuß, im Auto, auf dem Fahrrad, im Fuhrwerk oder auf einem Esel/Pferd.

Für Anmeldungen von Gruppenführungen kann man sich an das Personal im Naturschutzgebiet oder Tourismusbüro wenden.

TIPPS ZUR BEOBACHTUNG DER VÖGEL IM MOOR

- Der beste Zeitpunkt sind die Morgen- und Abenddämmerung.
- Empfehlenswert ist der Jahreszeit entsprechende Kleidung in unauffälligen Farben (grelle Farben meiden).
- Neben der Grundausrüstung (Fernglas + Vogelbestimmungsbuch + Notizbuch) auf keinen Fall Kopfbedeckung, Essen und Getränke sowie –im Frühjahr und Sommer– Insektenschutzmittel nicht vergessen!
- Will man Vögel sehen und hören, muss man leise sein (bitte nur flüstern).
- Von Nestern stets angemessenen Abstand halten, um die Vögel nicht zu stören.
- Wer verletzte Tiere oder verlassene Jungtiere entdeckt, sollte sie möglichst nicht anfassen, stattdessen umgehend die Umweltbehörde informieren (SEPRONA – Tel. 965750082).
- Informationen über Vögel gibt es in Spanien hier: SEO/BirdLife (spanische Vereinigung für Vogel- und Naturschutz), Tel. +34 961627389 / 629672602.



08 CULTURE DU RIZ

Le processus commence en février. Le premier travail à réaliser est le fangueo. Dans les champs inondés avec un bas niveau d'eau, un tracteur aux grandes roues métalliques déplace la boue et tire à la surface de nombreux petits invertébrés, principalement des crabes rouges américains, et des amphibiens qui servent d'aliment aux oiseaux.

Ensuite la terre est travaillée et nivelée, pour éviter que l'eau ne stagne.

La terre est retournée sur quelques centimètres pour l'aérer.

Vers fin avril et début mai, les champs sont inondés et les graines sont semées.

Le niveau de l'eau doit toujours accompagner la croissance de la plante.

Début août le riz fleurit et durant le mois le grain mûrit.

À la fin août et dans les premiers jours de septembre l'épi est déjà jaune. Par conséquent, la moisson est réalisée, en séparant le grain de la paille.

À l'automne, les champs sont inondés et la terre n'est plus travaillée afin de se régénérer. Les oiseaux migrateurs font un arrêt dans le marécage pour reprendre des forces avant un long voyage vers le sud.

Dans le marécage se développent des variétés autochtones de riz de grande qualité comme le bombón, en plus de la culture étendue du riz bomba.

09 REISANBAU

Im Februar geht es los: Zunächst werden die von wenig Wasser bedeckten Feldern mit Traktoren, die große Metallräder haben, gepflügt. Dabei werden viele kleine, wirbellose Tiere –vor allem der Rote Amerikanische Sumpfkrebs und Amphibien an die Oberfläche befördert und von den Vögeln gefressen.

Dann wird die Erde eingeebnet und die Ränder der Felder so geformt, dass Wasserstaus vermieden werden

Zur Belüftung des Bodens wird die wenige Zentimeter tiefe Oberkrume aufgelockert.

Ende April/Anfang Mai werden die Felder geflutet und der Reis ausgesät.

Der Wasserspiegel wird –entsprechend dem Wachstum der Reispflanzen– nach und nach angehoben.

Anfang August blühen die Rispen und in den folgenden Wochen reift der Reis heran.

Ende August sind die Ähren reif und beim Mähen werden die Körner von den Halmen getrennt und geerntet. Im Herbst ruhen die überfluteten Felder, damit sich der Boden regenerieren kann. In dieser Zeit rasten im Sumpf viele Zugvögel, um für ihren Weiterflug neue Kräfte zu sammeln.

Im Marjal Pego-Oliva wächst auf weiten Flächen der bekannte Bomba-Reis. Aber auch hochwertige, autochthone Reissorten, wie der „Bombón“, gedeihen hier.



CHASSE

La chasse d'oiseaux aquatiques est permise les samedis, les dimanches et jours de fête, du 12 octobre au deuxième dimanche de février.

Par sécurité et commodité, la zone la plus appropriée pour une visite à ces dates est la Muntanyeta Verda.

PÊCHE

Il est seulement autorisé de pêcher aux abords des rivières Bullent (depuis l'Ullal del Salinar jusqu'à l'embouchure à la mer), Racons/Molinell (de la naissance à l'embouchure à la mer), et dans le canal de Regalatxo.

Pour la pêche sportive, on doit demander, au moins 24 heures à l'avance les jours ouvrables:

- a) le permis de pêche fluviale de la Région: avec une validité pour un ou trois ans; et
- b) un laissez-passer temporaire du Club de Pêche de Pego (loyer d'emplacement de pêche).

On doit envoyer une photocopie de la carte d'identité à l'adresse électronique suivante: info@naturalismolife.com (société de tourisme actif TA-211-A) et payer la taxe correspondante.

JAGD

Die Jagdsaison dauert im Marjal vom 12. Oktober bis zur zweiten Februarwoche. Wasservögel dürfen in diesem Zeitraum samstags, sonntags und an Feiertagen gejagt werden. Besuche sind in dieser Zeit am sichersten und ungestörtesten im Bereich des Hügels „Muntanyeta Verda“.

ANGELN

Angeln darf man nur an den Flüssen Bullent (von Ullal del Salinar bis zur Mündung), Racons/Molinell (von der Quelle bis zur Mündung) und am Regalatxo-Kanal.

Für das Sportfischen muss ein Arbeitstag 24 Stunden im Voraus reserviert werden:

- a) die Angelschein von der valencianischen Landesregierung: ein oder drei Jahre gültig; und
- b) einen vorübergehenden Pass vom Angelverein Pego (Miete von Angelplatz).

Senden Sie eine Fotokopie des Personalausweis an die E-Mail-Adresse info@naturalismolife.com (Aktives Tourismusunternehmen TA-211-A), und zahlen Sie die entsprechende Gebühr.



Pêchez de manière responsable, laissez les lieux propres et respectez les quotas et les tailles minimales.

Nachhaltiges Angeln: die Umwelt sauber halten sowie Mindestmaße und andere Angelvorschriften berücksichtigen!

DE BONNES PRATIQUES ENVIRONNEMENTALES

- Profitez du parc à pied, à cheval ou à vélo. Si vous avez à conduire, faites-le lentement.
- Passez par les chemins balisés, sans couper à travers le marécage.
- Observez les oiseaux sans les gêner, essayez de ne pas faire de bruit, et ne vous approchez pas des nids.
- Quelques plantes sont protégées, aidez-nous à les conserver et n'abîmez pas la végétation.
- Respectez l'eau sans salir les canaux et les sources.
- La rivière n'est pas un lieu pour laver votre voiture, le savon ne plaît pas aux poissons.
- Vous ne pouvez pas camper ni installer votre caravane à l'intérieur du parc naturel. Pour cela vous disposez de campings à proximité.
- Un chien qui n'est pas attaché peut gêner la faune et les autres visiteurs. Il doit toujours être tenu en laisse.
- Apportez avec vous des sandwichs, des salades, des plateaux froids... nous vous rappelons qu'il est défendu d'allumer un feu, un barbecue, etc.
- Ne relâchez pas les poissons de votre aquarium, des plantes ou un animal de compagnie, puisque les espèces envahissantes modifient la structure, la composition et le fonctionnement de l'écosystème et compromettent la viabilité d'espèces autochtones. Vous aiderez ainsi à conserver le parc naturel.
- La nature n'est pas une décharge, utilisez les containers adéquats et ne laissez pas vos ordures dans le marécage.
- Évitez de laisser des récipients remplis d'eau comme des seaux, car ils constituent un foyer idéal pour les moustiques. Ainsi vous évitez leur propagation.
- L'utilisation d'embarcations dans les canaux et les rivières est interdite.
- À cause du contact avec l'eau de la mer ou d'autres rivières on peut trouver dans la coque de nos canoës des larves qui menacent la survie des espèces locales ou des semences de plantes grimpantes qui empêchent l'oxygénation de l'eau, des vrais dangers pour la conservation de l'habitat.

Tél. d'Urgence 112

DE UMWELTSCHUTZ IM MOOR

- Im Naturschutzgebiet zu Fuß gehen, reiten oder Fahrrad fahren. Wer mit dem Auto unterwegs sein muss, langsam fahren!
- Immer auf den Wegen bleiben. Keine Abkürzungen, nicht querfeldein gehen oder fahren!
- Die Vögel so beobachten, dass die Tiere nicht gestört werden. Lärm vermeiden! Den Nestern fernbleiben!
- Einige Arten in der Flora stehen unter Naturschutz. Daher Pflanzen weder pflücken noch beschädigen.
- Wassergräben und Quellen nicht verschmutzen!
- Reinigungsprodukte schaden Fischen und anderen Tieren.
- Ein Fluss ist kein Ort für die Autowäsche; in der Nähe gibt es Campingplätze, die sich dazu eignen.
- Freilaufende Hunde können die Tiere im Moor und andere Besucher stören. Daher Hunde im Naturschutzgebiet immer an der Leine führen.
- Zur Verpflegung eignen sich belegte Brote, Salate und andere kalte Speisen. Grillen darf man nicht. Feuermachen ist verboten!
- Fische aus Aquarien, andere Haustiere sowie Pflanzen aus Haus und Garten dürfen nicht im Naturschutzgebiet „entsorgt“ werden. Fremde Arten dürfen nicht eingeführt werden, da sie das natürliche Gleichgewicht dieses Ökosystems zerstören, die Lebensgrundlage bestimmter Arten gefährden und autochthone Arten bedrohen.
- Die Natur ist kein Müllplatz. Abfälle müssen in Mülleimer geworfen werden. Keinen Müll im Naturschutzgebiet zurücklassen.
- Mücken möglichst wenige Brutstätten bieten: Keine Eimer oder andere Behälter mit Wasser stehen lassen.
- Das Befahren der Kanäle und Flüsse mit Wasserfahrzeugen ist verboten.
- Durch Kontakt mit dem Meer oder anderen Flüssen können am Rumpf von Kanus und anderen Booten Larven von Tieren haften, die das Überleben der hier heimischen Arten bedrohen würden; ebenso Samen von fremden, schnell wuchernden Pflanzen, die den Sauerstoffgehalt des Wassers mindern und eine große Gefahr für diesen Lebensraum darstellen würden.

Notrufnummer 112



ROUTE EL SALINAR

Distance: 2 km

Le Muntanyeta Verda, un petit promontoire d'environ 50 mètres d'altitude, est situé à l'extrême nord-ouest du Parc Naturel. On y trouve représentée une grande partie de la végétation typique de la montagne méditerranéenne composée de caroubiers, d'oliviers, de lentiscus, de figuiers de barbarie...

Du haut de cette colline vous avez une vue d'ensemble sur la totalité de la zone humide. Ce mirador offre un point de vue magnifique qui vous permet de découvrir cet espace protégé.

La grande quantité d'espèces végétales semi-aquatiques, comme l'eneas, vous indiquent que c'est ici que naît la rivière Salinar, l'un des affluents du Bullent. Le débit de cette rivière est dû à la grande quantité d'affleurements d'eau souterraine. Ses eaux transparentes permettent de distinguer parfaitement la végétation de fond. Par le sentier qui encadre la rivière, vous observez la végétation paludéenne caractéristique de cette zone, composée de joncs et de roseaux à balais.

Vous arrivez ensuite à une passerelle en bois, avec un petit lac. Après être sorti, vous déviez vers la gauche. Environ 50 m plus loin, où le Salinar débouche sur le Bullent, vous trouvez à votre droite une zone connue sous le nom de Blau del Calapatar, où vous observez une retenue sur la rivière Bullent et, surtout, une végétation aquatique luxuriante. Dans ce lieu, vous découvrez également les restes d'une maison de pierre datant de 1610. Vous reprenez enfin le chemin qui borde le Muntanyeta Verda, qui vous ramène à votre point de départ.

SALINAR-RUNDWEG

Länge: 2 km

Der etwa 50 Meter hohe Hügel „Muntanyeta Verda“ erhebt sich im äußeren Nordwesten des Naturschutzgebietes. Für Grün sorgt hier mediterrane Bergvegetation: Johanniskrotbäume, Olivenbäume, Mastixstrauch, Feigenkaktus...

Von oben hat man einen wunderschönen Blick auf das gesamte Moor.

Die große Menge an Halbwasserpflanzen, vor allem Seerosen, markiert die Quelle des Flusses Salinar, einer der Nebenflüsse des Bullent. Dieser Fluss wird durch reichen Zufluss von Grundwasser gespeist. Sein glasklares Wasser bietet freien Blick auf die Pflanzen am Grund. Binsen säumen den Pfad entlang des Flusses.

An einem kleinen See kommt man an einen Holzsteg, an dem es nach links weitergeht. Nach 50 Metern mündet der Salinar in den Bullent. Dieses Gebiet wird „El Blau del Calapatar“ genannt. Hier hat man einen schönen Blick auf die Wasserpflanzen im Bullent. Die ganz in der Nähe erhaltene Ruine ist der Rest eines Steinhauses aus dem Jahr 1610.

Weiter geht es am Fuß des Hügels „Muntanyeta Verda“ zurück zum Ausgangspunkt.



FR ROUTE DU RIZ (en vélo)

Distance: 15 km

Parcourez les champs de riz en passant par les rivières Racons (au sud) et Bullent (au nord).

La sortie se fait depuis la piste cyclable qui longe la CV-700 depuis Pego à El Verger, à la hauteur du kilomètre 62. Près d'une maison de pierre prenez le chemin de terre. Après 150 mètres il débouche sur la rivière Racons que vous devez suivre par la gauche jusqu'à trouver un petit pont puis continuer par la droite jusqu'à la déviation. En prenant la direction du nord vous traversez les champs de riz jusqu'au croisement avec la route CV-678 que vous aurez à prendre sur la droite durant 200 mètres jusqu'à entrer de nouveau sur le chemin à votre gauche. Vous passerez par l'Ullal du Bullent et vous dévierez sur la gauche jusqu'à arriver au Muntanyeta Verda que vous contournez en gardant la rivière Bullent à votre gauche. En passant Blau del Calapatar vous tournerez à gauche, passerez la déviation vers Font Salada ou «ullal del Burro», pour prendre un autre chemin tout droit jusqu'à la CV-678, que vous traverserez à nouveau sur environ 150 mètres pour revenir au chemin de terre en direction du sud. Vous rencontrerez de nouveau la rivière Racons, croiserez le pont puis retrouverez votre point de départ sur la piste cyclable.

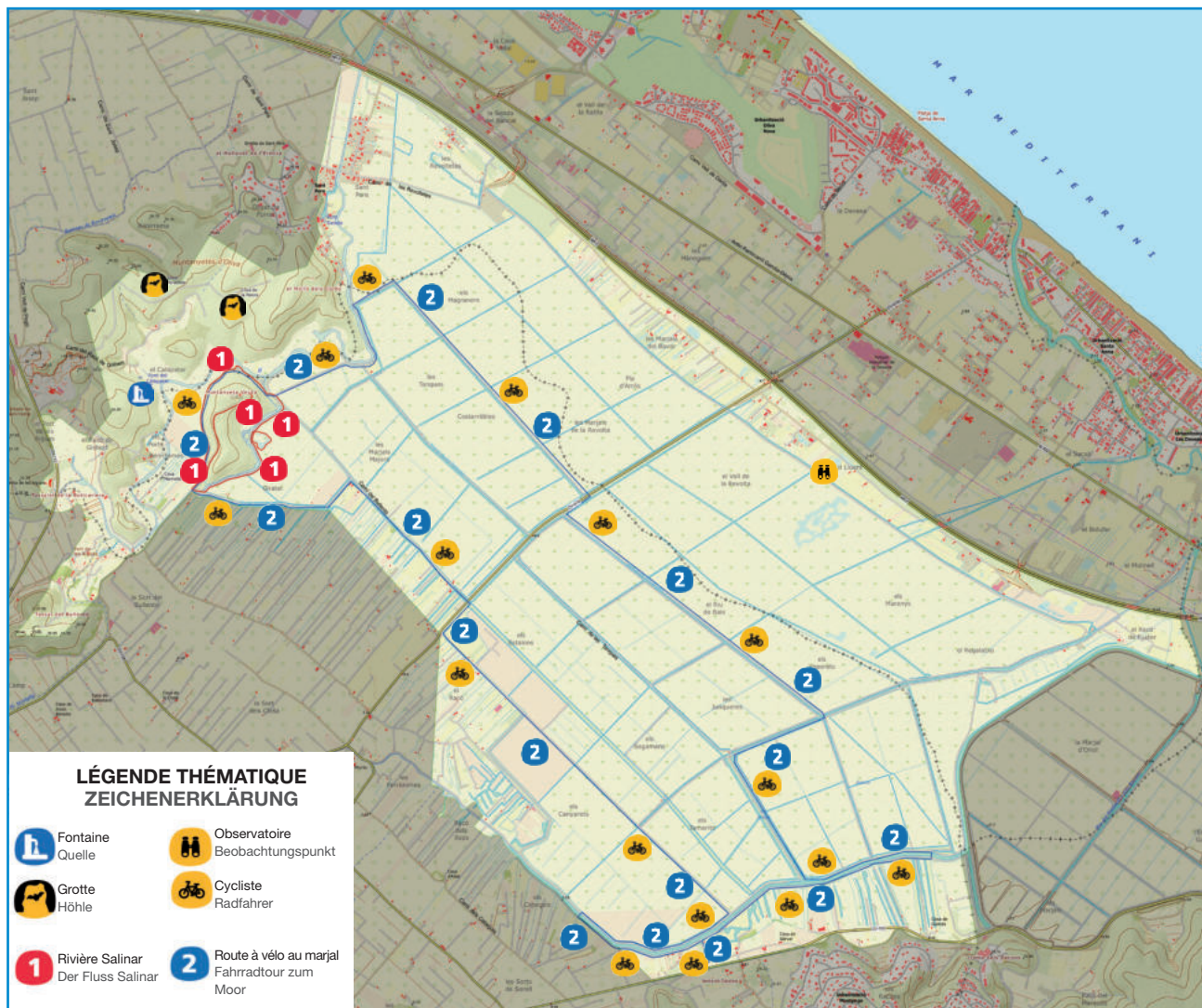
DE REIS-ROUTE (auf dem Fahrrad)

Länge: 15 km

Radtour durch die Reisfelder und entlang der Flüsse Racons (im Süden) und Bullent (im Norden).

Gestartet wird auf dem Radweg an der Straße CV-700 von Pego nach El Verger bei Kilometer 62. Vor dem Steinhaus beginnt ein Feldweg, auf dem man nach nur 150 Metern den Fluss Racons erreicht. Weiter geht es am linken Ufer bis zu einer kleinen Brücke, die überquert wird. Nun geht es ein Stück am rechten Ufer entlang, dann weiter in Richtung Norden durch die Reisfelder bis zur Kreuzung der Straße CV-678. Auf dieser Straße geht es rechts 200 Meter weit, dann in den Weg links einbiegen. Vorbei geht es an Ullal del Bullent, dahinter links bis zum Hügel „Muntanyeta Verda“ und an dessen Fuß entlang weiterfahren. Links sieht man den Fluss Bullent. Beim „Blau del Calapatar“ links abbiegen. Am Abzweig zu „Font Salada“ (auch Ullal del burro genannt), geht es vorbei auf dem Weg, der ganz gerade wieder zur Straße CV-678 führt. Diese Straße überqueren und nach 150 Metern in den Feldweg in Richtung Süden einbiegen, der wieder zum Fluss Racons führt. Den Fluss überqueren und zurück zum Ausgangspunkt fahren.







a GOBIERNO
PROVINCIAL
ALICANTE
La Dipu de los Pueblos


**Costa
Blanca**
ALICANTE · SPAIN


PEGO i LES VALLS

Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



TOURIST INFO
Pego i Les Valls
Tel. +34 966400843
Fax. +34 966400843
pegoilesvalls@touristinfo.net
www.pegoilesvalls.es

